

*Перше головне правило* – усі мовні засоби треба вживати відповідно до їхньої прямої (головної) призначеності.

*Друге головне правило* – за наявності двох рівнозначних слів: іншомовного походження й українського, треба вживати українське.

1. Треба віддавати перевагу природному для української мови дієслівному способу позначання дії (процесів) перед іменниковим, традиційним для російського офіційно-ділового та наукового стилів

Однією з основних і безперечних прикмет української мови є вживання зворотів із дієсловом у неозначеній формі й у різних особових формах, а також дієприслівниками, там, де в російській мові, як правило, уживають віддієслівні іменники, що можна проілюструвати такими прикладами:

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| рос.: отдать в <i>стирку</i>            | укр.: віддати <i>прати</i>            |
| отдать в <i>чистку</i>                  | “ “ віддати <i>почистити</i>          |
| требует <i>принятия</i> решительных мер | потребує <i>вжити</i> рішучих заходів |
| учиться <i>игре</i> на скрипке          | учитися <i>грати</i> на скрипці       |

Тому, викладаючи в НД текст положення чи вимоги, треба скрізь, де це можливо, уникати нагромадження віддієслівних іменників на “-ня”, уживаючи замість них відповідні дієслова, наприклад:

| Неправильно   | Правильно  |
|---|--|
| <i>Вимірювання</i> тиску здійснюється для <i>порівняння</i> ... | Тиск <i>вимірюють</i> , щоб <i>порівняти</i> ... |

## 2. Потрібно уникати мовних конструкцій “дієслово + віддієслівний іменник”

Розроблювані НД, навчальні та наукові праці рясніють конструкціями “дієслово + віддієслівний іменник”, у яких дієслово вказує тільки на те, що щось відбувається, а іменник-додаток показує, що саме відбувається. Згідно з потрібно замість таких конструкцій, уживати природніший для української мови й економічніший засіб – дієслово, наприклад:

| Мовна конструкція<br>“дієслово + віддієслівний іменник” | Дієслово, що її замінює |
|---|-------------------------|
| виконувати обчислення                                   | обчислювати             |
| виконувати моделювання                                  | моделювати              |
| здійснювати контроль                                    | контролювати            |
| забезпечувати безпеку                                   | убезпечувати            |
| займатися досліджуванням                                | досліджувати            |

**3. Зворотню форму дієслова, відповідно до її прямої призначеності, треба вживати лише на позначення неперехідної дії**

Книжному стилю російської мови притаманно широке вживання пасивних конструкцій з дієсловами на *-ся*, наприклад, *институтом выполняется ответственное задание, нами выполняются работы*.

На штучність і неприродність таких пасивних конструкцій в українських текстах звертали увагу мовознавці і радили речення будувати природно – суб'єкт дії повинен бути підметом, об'єкт дії – додатком, а присудок описує дію підмета, спрямовану на додаток. Отже, у наведених вище прикладах ужито зворотню форму дієслова-присудка саме для того, щоб показати напрямок дії, протилежний природному. Виходячи з норм української мови, вимоги потрібно викладати так:

| Неправильно   | Правильно   |
|---|---|
| Роботи <i>виконуються з використанням</i> вивірених засобів вимірювання | Роботи <i>треба виконувати (виконують), використовуючи</i> вивірені засоби вимірювання. |

Згідно з правилами та нормами наукового стилю української мови, зворотні дієслова потрібно вживати за їх прямою призначеністю лише стосовно неперехідної дії, тобто коли є суб'єкт дії, але немає іншого об'єкта, на який спрямовано дію:

| Неправильно   | Правильно  |
|---|--|
| він <i>змінюється (деформується, нагрівається)</i> кимсь (чимось) | Його <i>змінює (деформує, нагріває)</i> хтось, щось (перехідна дія)                        |
|   | він <i>змінюється (деформується, нагрівається)</i> десь (за певних умов) (неперехідна дія) |

**4. Безособову форму дієслова на *-но, -то*, відповідно до її прямої призначеності, треба вживати лише в безособових реченнях**

Згідно з, потрібно використовувати безособову форму викладання тексту стандарту, яка не потребує означення виконавця дії, а лише наголошує на події, що відбулася, наприклад: *застосовано метод, зазначено у настанові* тощо. Широке вживання таких безособових конструкцій у ролі присудка є синтаксичною особливістю української мови, що відрізняє її від російської мови, де є такі форми (наприклад, *сказано – сделано*), але вживають їх значно рідше, ніж в українській.

По-друге, уживаючи безособові конструкції, автори досить часто роблять помилку, уводячи в речення виконавця дії у формі іменника чи займенника в орудному відмінку [6-9]. Тому хибна така фраза: *фахівцем винайдено новий метод дослідження* – бо в цьому реченні є виконавець дії – *фахівець* і це слово стоїть у орудному відмінку. Правильно писати так: *фахівець винайшов новий метод дослідження*.

Отже, безособову форму дієслова на *-но, -то* можна вживати лише в реченнях, де прямо не зазначено виконавця дії:

| Неправильно                                | Правильно   |
|--|---|
| Його змінено (здеформовано, нагріто) кимсь | його змінив (здеформував, нагрів) хтось                   |
|  | його змінено (здеформовано, нагріто)десь (за певних умов) |

5. Потрібно розмежовувати засобами української мови дію, подію та наслідок події, уживаючи для них різні віддієслівні іменники, утворені відповідно від дієслів недоконаного та доконаного виду

З правила 1 не варто робити хибний висновок, ніби віддієслівних іменників не треба вживати зовсім. Їх зазвичай використовують у заголовках, дефініціях, а також у реченнях, де ці іменники виконують функцію підмета або додатка. Тому дуже важливо їх вживати правильно, у тому самому значенні, на відміну від російської мови, що мають дієслова від яких їх утворено.

Річ у тім, що як в українській, так і в російській мові є два види дієслів: недоконаний (рос. *несовершенный*) та доконаний (рос. *совершенный*), причому категорія виду притаманна всім дієсловам української та здебільшого російської мови, а дієслова недоконаного та доконаного виду, готожні за лексичним значенням, утворюють видову пару.

Кардинальна різниця полягає в побудові віддієслівних іменників. Зазвичай від двох російських дієслів, що утворюють видову пару, можна побудувати тільки один віддієслівний іменник для позначання дії, тоді як від їхніх українських відповідників – два віддієслівні іменники, наприклад, :

| Вид               | Російська мова       | Українська мова        |
|-------------------|----------------------|------------------------|
| Недоконаний (дія) | изменять → изменение | змінювати → змінювання |
| Доконаний (подія) | изменить → изменение | змінити → змінення     |

Згідно з рекомендаціями та вимогами, дію треба позначати віддієслівними іменниками на *-ня* (*-ття*), утвореними від дієслів недоконаного виду, подію – віддієслівними іменниками на *-ня* (*-ття*), утвореними від дієслів доконаного виду, а об'єкти (наслідок події) – відповідними однокореневими іменниками з іншими суфіксами або без них, наприклад:

| Дія            | Подія        | Наслідок     |
|----------------|--------------|--------------|
| згинання       | зігнення     | згин         |
| змінювання     | змінення     | зміна        |
| нарізування    | нарізання    | нарізь       |
| повертання     | повернення   | поворот      |
| розтягування   | розтягнення  | розтяг       |
| устатковування | устаткування | устаткування |

Від багатьох видових пар у словниках української мови зафіксовано три віддієслівні іменники, що позначають дію, подію та наслідок події. Треба правильно вживати ці віддієслівні іменники, розрізняючи їх значення, наприклад:

| Російська мова   | Українська мова  |
|--|--|
| Аналоговий сигнал передает інформацію за счет непрерывного <i>изменения</i> амплитуды или частоты  | Аналоговий сигнал передає інформацію завдяки неперервному <i>зміюванню</i> (дія) амплітуди або частоти   |
| Использованием рационализаторского предложения признается создание или <i>изменение</i> конструкции изделий, технологии производства и применяемой техники или состава материала | Використанням раціоналізаторської пропозиції визнають створення або <i>змінення</i> (подія) конструкції виробів, технології виробництва та застосовуваної техніки або складу матеріалу |
| Фазовый сдвиг – это <i>изменение</i> фазы сигнала  | Фазовий зсув – це <i>зміна</i> (наслідок події) фази сигналу   |

У термінологічних сполуках, що позначають назви виконавців дії, засобів і способів виконання дії, а також інших характеристик дії, треба завжди вживати іменник (який у словниках подають здебільшого другим), утворений від дієслова недоконаного виду, тобто іменник, що позначає загальну назву дії. Не можна в таких випадках уживати іменники, що позначають подію. Але саме ці іменники, що позначають подію, слід уживати в словосполуках з деякими іншими іменниками, наприклад:

| Дія                                 | Подія                           |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| <i>засіб пакування</i>              | свідчення про <i>впакування</i> |
| <i>засоби виконання</i>             | звіт про <i>віконання</i>       |
| <i>метод розв'язування</i>          | час (момент) <i>розв'язання</i> |
| інструкції щодо <i>впровадження</i> | дата <i>впровадження</i>        |
| <i>період видавання</i>             | рік <i>видання</i>              |
| <i>правила приймання</i>            | акт <i>прийняття</i>            |
| <i>процедура затвердження</i>       | дата <i>затвердження</i>        |
| <i>процедура подання</i>            | день <i>подання</i>             |
| <i>спосіб готування</i>             | довідка про <i>підготування</i> |
| <i>технологія складання</i>         | момент <i>складання</i>         |
| <i>тривалість створення</i>         | момент <i>створення</i>         |
| <i>функція перетворення</i>         | після <i>перетворення</i>       |

Не треба вживати іменників, яких помилково називають українськими віддієслівними, але які утворено не від українських дієслів, а від російських віддієслівних іменників, зокрема *участия, падшья, дествія* тощо [20].

**6. Віддіслівні іменники, що означають дію, потрібно вживати тільки в однині [3, п. 5.1.3; 4, пп. Г.9.2.1]**

Оскільки такі іменники є узагальнена назва дії як багаторазової, так і повторюваної, невизначеної ні за кількістю циклів, ні за обсягом, ні за тривалістю, їх треба вживати тільки в однині, наприклад,

| Неправильно               | Правильно                   |
|---------------------------|-----------------------------|
| прилади для вимірювань    | прилади для вимірювання     |
| засоби нарізувань         | засоби нарізування          |
| для багаторазових згинань | для багаторазового згинання |

*Примітка.* Терміни-іменники для позначання події можна вживати в множині, якщо обсяг подій якимось визначено: серія досліджень теплотривкості, кількість визначень напрямку.

**7. Потрібно правильно вживати віддіслівні іменники із суфіксом -к(а)**

Згідно з рекомендаціями та вимогами віддіслівні іменники із суфіксом -к(а) можна вживати лише на позначення наслідків події, об'єктів, суб'єктів, але їх не можна вживати на позначення дії чи події, наприклад:

| Неправильно | Правильно    |            |                        |
|-------------|--------------|------------|------------------------|
| дія         | дія          | подія      | наслідок події, об'єкт |
| оцінка      | оцінювання   | оцінення   | оцінка                 |
| викрутка    | викручування | викручення | викрутка               |

**10 Потрібно вживати за прямою призначеністю віддіслівні прикметники та дієприкметники**

Дійові властивості (тобто здатність або призначеність бути учасником дії) українська мова, на відміну від російської, ніколи не позначає дієприкметниками, а зазвичай використовує для цього віддіслівні прикметники, утворені за допомогою таких суфіксів:

| Вид властивостей                              | Суфікси  | Приклади             |
|---|----------|----------------------|
| Дійові властивості суб'єктів дії              | -льн(ий) | вимірювальний прилад |
|   | -льн(ий) | гальмівний пристрій  |
|   | -ч(ий)   | виконавчий орган     |
| Дійові властивості об'єктів дії               | -н(ий)   | змінний тиск         |
|   | -овн(ий) | виліковна хвороба    |
|   | -енн(ий) | здійсненна процедура |
|   | -анн(ий) | здоланна перешкода   |
| Дійові властивості учасників неперехідної дії | -к(ий)   | летка олія           |
|   | -лив(ий) | мішливий відтінок    |
|   | -уч(ий)  | плавучий док         |

|  |                |                  |
|--|----------------|------------------|
|  | <b>-ав(ий)</b> | блукавний струм  |
|  | <b>-ив(ий)</b> | світливий об'єкт |

**Увага!** Не можна дійові властивості суб'єктів дії та учасників неперехідної дії позначати активними дієприкметниками, наприклад:

| Неправильно        | Правильно            |
|--------------------|----------------------|
| ріжучий інструмент | різальний інструмент |
| плаваючий док      | плавучий док         |

Ознаки стану, спричиненого перебуванням (перебуттям) учасником дії, треба позначати іншими засобами – пасивними дієприкметниками або підрядними реченнями. Треба мати на увазі таке:

лексико-граматичною особливістю сучасної української мови є повна відсутність у ній активних дієприкметників теперішнього часу [6; 9; 12]. Тому кальки на зразок *працюючі в цеху агрегати*, наявні в деяких НД, помилкові – натомість потрібно вживати підрядні речення;

в українській мові є два види пасивних дієприкметників із суфіксами *-н(ий)*, *-т(ий)*, утворені від основи інфінітива недоконаного та доконаного виду відповідно [6], які треба чітко розрізнити та правильно вживати:

- 1) дієприкметниками **недоконаного виду** треба позначати ознаки стану об'єктів, спричиненого спрямованим на нього діянням суб'єктів (перехідною дією);
- 2) дієприкметниками **доконаного виду** треба позначати ознаки стану об'єктів, спричиненого спрямованим на нього подіянням суб'єктів (перехідною подією).

| Ознаки стану об'єктів, спричиненого спрямованим на нього |                            |
|--|----------------------------|
| діянням суб'єктів  | подіянням суб'єктів        |
| <i>змінюваний тиск</i>                                   | <i>змінений тиск</i>       |
| <i>виліковувана хвороба</i>                              | <i>вилікувана хвороба</i>  |
| <i>коригований напрям</i>                                | <i>скоригований напрям</i> |
| <i>деформоване тіло</i>                                  | <i>здеформоване тіло</i>   |
| <i>митий ґрунт</i>                                       | <i>вимитий ґрунт</i>       |

Отже, українська мова має ефективні засоби, щоб розрізнити дійові властивості та ознаки стану учасників дії:

| Вид дії                                      | Дійові властивості   | Ознаки стану учасника дії   |
|--|--|---|
| Перехідна дія<br>(дія суб'єкта<br>на об'єкт) | <b>зчитувальний пристрій</b><br>(рос. считывающее устройство)      | <b>абонент, який викликає</b><br>(рос. вызывающий абонент)          |
|  | <b>виліковна хвороба</b><br>(рос. излечимая болезнь)               | <b>вилікувана хвороба</b><br>(рос. излеченная болезнь)              |
|  |  | <b>виліковувана хвороба</b><br>(рос. излечиваемая болезнь)          |
| Неперехідна<br>дія                           | <b>самозавантажний драйвер</b><br>(рос. самозагружающийся драйвер) | <b>країна, яка (що) розвивається</b><br>(рос. развивающаяся страна) |